



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT


User manual  
Gebrauchsanweisung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi


Mode d'emploi  
Istruzioni per l'utente  
Instrucțiunile utilizatorului  
Руководство по эксплуатации


# TEPAN-YAKI GRIDDLE




Item: 238608  
238301

 Never leave an empty griddle on full power. This allows the thermal fuse in the plug to be overloaded and blown faster. Blown fuses are not covered by warranty.

 Lassen Sie die Kochplatte niemals auf einer maximal eingestellten Leistung des Erwärmsens. Die erwärmte Kochplatte kann eine zu schnelle Überhitzung der Thermosicherung in der Steckdose verursachen. Die Thermosicherungen werden nicht von der Garantie erfasst.

 Laat een lege plaat nooit langdurig op vol vermogen staan. Hierdoor kan de thermische zekering van de stekker overbelast worden en sneller defect gaan. Doorgebrande zekeringen vallen niet onder garantie.


 Nigdy nie zostawiaj płyty ustawionej na pełną moc grzania. Pozostawianie nagrzanej płyty może spowodować zbyt szybkie przegrzanie bezpiecznika termicznego w gniazdku elektrycznym. Bezpieczniki termiczne nie podlegają gwarancji.


You should read this user manual carefully before using the appliance


Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen


Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

 Ne laissez jamais une plaque vide à puissance maximum longuement. Ceci pourrait forcer et détraquer le fusible thermique. Les fusibles brûlés ne tombent pas sous garantie.

 Non lasciare mai la piastra impostata sul riscaldamento di massima potenza. Lasciando la piastra riscaldata si rischia il surriscaldamento del fusibile termico troppo veloce nella presa elettrica. I fusibili termici non sono soggetti a garanzia.

 Nu lăsați niciodată sub tensiune grătarul neîncărcat. Acest lucru va duce la suprasolicitarea siguranței termice care se va arde mai repede. Siguranțele arse nu fac obiectul garanției.

 Никогда не оставляйте плиту, установленную на полную мощность нагрева. Оставление нагретой плиты может привести к слишком быстрому перегреву термopредохранителя в электрической розетке. Термopредохранители не подлежат гарантии.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Please read this manual carefully before connecting the appliance in order to prevent damage due to incorrect use. Read the safety regulations in particular very carefully.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- Danger of electric shock! Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Never use a damaged appliance! Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- Warning! Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the power cord is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Warning! As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.

EN



- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

---

## Special safety information

- The unit heats up very quickly and cools down only very slowly. Watch out for splashing of fat and vapours during operation and even during the grilling process! Touch it only at the handle.
- Do not place this unit next to hot devices (e.g. next to a cooker or oven). Also, there must be no inflammable objects (such as curtains) near the unit.

---

### Healthier grilling

- With this indoor grill, you can prepare food much healthier than with earlier grill devices: The grill plate has been given a non-stick coating. It therefore requires very little or no oil for the grilling process.

EN

---

### Before first use

- Remove all packing material.
- Clean the unit before using it for the first time (see CLEANING AND CARE).
- There can be some smells when using it for the first time. Residues left over from the manufacturing process are being burned on the grill plate.
- Position the appliance in such a way that the plug is accessible at all times.

---

### Operation

- First, prepare the food to be grilled (clean, marinate, apply spices and, if necessary, a thin layer of oil or fat). Let moist foodstuffs dry.
- Place the stuff to grill at the centre of the baking plate. Do not use any metallic or sharp edged tools. They could damage the non-stick coating on the unit.
- Plug the connector with thermostat into the appliance, then connect the main plug to a suitable socket.
- Turn the thermostat pass "0", the indicator lamp lights up, the baking plate begins to heat up.
- Caution: the unit becomes very hot during operation! Touch it only at the handle.
- You can terminate the grilling process any time by turning the thermostat to "0" or pulling out the mains plug.
- Always pull out the mains plug, when the grilling operation is over.



---

### Cleaning and care

- Before any cleaning, disconnect and let your grill cool for half an hour minimum, after that, remove the thermostat.
- Please note that the grill may never be submerged in water or any other liquid.
- Use a piece of damp cloth and mild cleaning medium for cleaning the housing.
- First remove the larger pieces of food such as burnt up cheese. Use only soft tools for cleaning, such as plastic or wooden spoons. Never use any baking oven sprays or other sharp, pointed or scouring cleaning media. Do not use petrol or solvents! Clean with a damp cloth and possibly some soft washing-up liquid, use no scouring liquid.

---

### Technical data

	238608	238301
Operating voltage	230 V - 50 Hz	
Power consumption	1800W	
Dimensions	550x230x(H)110mm	900x200mm

---

### Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it

was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

EN

---

### Discarding & Environment

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.



Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für den Kauf des Gerätes Hendi. Machen Sie sich bitte mit dieser Anleitung noch vor der Inbetriebnahme des Gerätes vertraut, um Schäden durch die unsachgemäße Bedienung zu vermeiden. Den Sicherheitsregeln ist besondere Aufmerksamkeit zu widmen.

## Sicherheitsregeln

- Die unsachgemäße Bedienung des Geräts kann zur schweren Beschädigung des Geräts sowie zu Verletzungen führen.
- Das vorliegende Gerät ist ausschließlich für den gewerblichen Gebrauch bestimmt und darf nicht im Haushalt verwendet werden.
- Das Gerät ist ausschließlich zu dem Zweck zu benutzen, zu dem es hergestellt wurde. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf unsachgemäße Bedienung des Geräts zurückzuführen sind.
- Den Kontakt des Gerätes und des Steckers mit Wasser oder einer anderen Flüssigkeit vermeiden. Den Stecker unverzüglich aus dem Stecker ziehen und das Gerät von einem anerkannten Fachmann prüfen lassen, wenn das Gerät unbeabsichtigt ins Wasser fällt. Bei Nichteinhaltung dieser Sicherheitsvorschriften besteht Lebensgefahr.
- Nie eigenständig das Gehäuse des Gerätes zu öffnen versuchen.
- In das Gehäuse des Gerätes keine Gegenstände einführen.
- Den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- **Gefahr eines Stromschlags!** Das Gerät darf nicht selbstständig repariert werden. Sämtliche Mängel und Unzulänglichkeiten sind ausschließlich durch qualifiziertes Personal zu beseitigen.
- **Niemals ein beschädigtes Gerät benutzen!** Das beschädigte Gerät vom Netz trennen und sich mit dem Verkäufer in Verbindung setzen.
- **Warnung:** Die Elektroteile des Gerätes dürfen weder in Wasser noch in andere Flüssigkeiten getaucht werden. Ebenso ist das Gerät nicht unter fließendes Wasser zu halten.
- Der Stecker und die Stromversorgungsleitung sind regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen. Der beschädigte Stecker oder Leitung sind an eine Servicestelle oder einer anderen qualifizierten Person zur Reparatur zu übergeben, um eventuellen Gefahren und Verletzungen des Körpers vorzubeugen.
- Man muss sich davon überzeugen, ob die Stromversorgungsleitung weder mit scharfkantigen noch mit heißen Gegenständen in Berührung kommt; halten Sie die Leitung weit entfernt von einer offenen Flamme. Um den Stecker aus der Netzsteckdose zu nehmen, muss man immer am Stecker und nicht an der Leitung ziehen.
- Die Stromversorgungsleitung (oder Verlängerungsleitung) ist vor dem zufälligen Herausziehen aus der Steckdose zu schützen. Die Stromversorgungsleitung muss so geführt werden, dass niemand zufällig darüber stolpern kann.
- Das Gerät muss während seiner Anwendung ständig kontrolliert werden.
- **Warnung!** Wenn der Stecker in der Netzsteckdose ist, muss man das Gerät als an die Stromversorgung angeschlossen betrachten.

DE



- Bevor der Stecker aus der Netzsteckdose genommen wird, ist das Gerät auszuschalten.
- Das Gerät darf beim Tragen nicht an der Leitung gehalten werden.
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht mit diesem Gerät mitgeliefert wurde.
- Das Gerät muss man ausschließlich an die Steckdose mit solch einer Spannung und Frequenz anschließen, wie auf dem Typenschild angegeben wird.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose, die an einem leicht und bequem zugänglichen Ort angeordnet ist, und zwar so, dass das Gerät bei einer Störung sofort abgeschaltet werden kann. Um das Gerät vollständig auszuschalten, muss man es von der Stromquelle trennen. Zu diesem Zweck muss man den Stecker, der sich am Ende der vom Gerät getrennten Leitung befindet, aus der Netzsteckdose ziehen.
- Vor dem Abtrennen des Steckers ist das Gerät auszuschalten!
- Benutzen Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird. Die Anwendung vom nicht empfohlenen Zubehör stellt eine Gefahr für den Nutzer dar und kann zur Beschädigung des Gerätes führen. Benutzen Sie ausschließlich Ersatzteile und Zubehör im Original.
- Dieses Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch durch Personen (gilt auch für Kinder) mit geringerer Motorik, Sensorik oder geistiger Fähigkeit oder mangelhafter Erfahrung und Wissen.
- Auf keinen Fall darf das Bedienen des Gerätes durch Kinder zugelassen werden.
- Das Gerät mit Stromversorgungsleitung ist außerhalb der Reichweite von Kindern zu lagern.
- Ebenso muss dafür gesorgt werden, dass die Kinder das Gerät nicht zum Spielen benutzen.
- Das Gerät ist immer dann von der Stromversorgung zu trennen, wenn es ohne Aufsicht bleiben soll bzw. auch vor der Montage, Demontage und Reinigung.
- Während der Nutzung darf das Gerät nicht ohne Aufsicht gelassen werden.

## Besondere Sicherheitsvorschriften

- Das Gerät wird sehr schnell warm, kühlt sich aber sehr langsam ab. Passen Sie während des Backens und Grillens vor heißen Spritzern und Dämpfen auf. Berühren Sie nur den Handgriff.
- Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar neben heiße Geräte/Apparate (z.B. Kochplatte oder Ofen). Achten Sie darauf, dass es nicht zu nah bei entflammaren Dingen (wie Gardinen) steht.

### Gesunder grillen

- Mit diesem Indoorgrill können Sie Essen auf gesündere Weise zubereiten, als es mit einem herkömmlichen Backblech der Fall ist: das Grillblech ist mit einer Antihafbeschichtung versehen. Deshalb ist zum Braten nur wenig oder kein Öl erforderlich.

### Vorbereitung für die erste Ingebrauchnahme

- Entfernen Sie alles Verpackungsmaterial.
- Machen Sie das Backblech sauber, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen (siehe REINIGUNG UND WARTUNG).
- Beim ersten Mal kann das Gerät etwas riechen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass Reste des Fabrikationsprozesses am Backblech verbrennen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Stecker jederzeit abgezogen werden kann.

### Gebrauchsanweisung

- Machen Sie die zu backenden Gerichte erst fertig (waschen, marinieren, würzen und nötigenfalls mit einer dünnen Schicht Öl oder Fett versehen). Feuchte Lebensmittel erst trocknen lassen.
- Legen Sie die zu backenden Produkte mittenauf das Backblech. Verwenden Sie keine metallenen oder scharfen Hilfsmittel. Hierdurch kann die Antihaf-Beschichtung beschädigt werden.
- Schließen Sie erst den Connector mit Thermostat an das Blech an und stecken Sie danach den Stecker in eine geeignete Steckdose.
- Drehen Sie den Thermostatknopf aus der Stufe "0"; die Kontrollleuchte fängt an zu brennen, das Backblech wird sich jetzt erwärmen.
- Bitte beachten Sie Folgendes: das Gerät wird während der Benutzung sehr heiß! Nur den Handgriff berühren.
- Sie können den Backprozess jederzeit unterbrechen, indem Sie den Thermostatknopf auf "0" drehen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Bitte ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie mit dem Grillen fertig sind.

### Reinigung und Wartung

- Bevor Sie der Grill sauber machen, immer erst den Stecker aus der Steckdose ziehen, und Ihren Grill mindestens eine halbe Stunde abkühlen lassen. Dann das Thermostat entfernen.
- Bitte beachten Sie dass das Gerät nicht in ein Wasserbad getaucht werden darf!
- Die Außenseite mit einem feuchtes Tuch (Wasser mit mildem Reinigungsmittel) reinigen.
- Erst die größeren Essensreste, z.B. Angebackenes von Käse, entfernen. Zur Reinigung, nur Gegenstände aus weichen Materialien, wie Kunststoff- oder Holzlöffel verwenden. Nie Ofenspray oder andere aggressive Reinigungsmittel oder Scheuermittel verwenden. Keine scharfen und spitzen Gegenstände verwenden. Kein Benzin oder Lösungsmittel verwenden! Mit feuchtem Tuch und möglichem Spülmittel säubern, kein Scheuermittel gebrauchen.

### Technische Daten

	238608	238301
Netzspannung	230 V - 50 Hz	
Stromverbrauch	1800W	
Abmessungen	550x230x(H)110mm	900x200mm



---

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen bleiben davon

unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

---

## Entsorgung und Umweltschutz

Nach Beendigung seiner Lebensdauer ist das Gerät rechtmäßig und den jeweils geltenden Richtlinien entsprechend zu entsorgen.

Verpackungsmaterial, wie Kunststoffe bzw. Schachteln, in die entsprechenden Behälter geben.

DE



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van dit Hendi apparaat. Leest u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat gebruikt, dit om schade door verkeerd gebruik te voorkomen. Lees vooral de veiligheidsinstructies aandachtig door.

## Veiligheidsinstructies

- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van het apparaat kan ernstige schade aan het apparaat en verwonding van personen tot gevolg hebben.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor commerciële doeleinden en mag niet worden gebruikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het werd ontworpen. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade als gevolg van onjuiste bediening en verkeerd gebruik.
- Zorg dat het apparaat en de stekker niet met water of een andere vloeistof in aanraking komen. Mocht het apparaat onverhoopt in het water vallen, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat controleren door een erkend vakman. Niet-naleving hiervan kan levensgevaar opleveren.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet met natte of vochtige handen aan.
- **Gevaar van elektrische schokken!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. In het geval van storingen, laat reparaties alleen uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Als het apparaat is beschadigd, haal de stekker dan uit het stopcontact en neem contact op met de winkel.
- **Waarschuwing!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer de stekker en het netsnoer regelmatig op schade. Als de stekker of het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Als u de stekker uit het stopcontact wilt halen, trek dan altijd aan de stekker en niet aan het netsnoer.
- Zorg ervoor dat niemand per ongeluk aan het netsnoer (of verlengsnoer) kan trekken of kan struikelen over het netsnoer.
- Houd het apparaat in de gaten tijdens gebruik.
- **Waarschuwing!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de voedingsbron.
- Schakel het apparaat uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer.
- Gebruik geen extra hulpmiddelen die niet worden meegeleverd met het apparaat.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die is

NL



vermeld op het typeplaatje.

- Sluit de stekker aan op een stopcontact dat eenvoudig bereikt kan worden, zodat de stekker in geval van nood onmiddellijk uit het stopcontact kan worden getrokken. Trek de stekker volledig uit het stopcontact om het apparaat volledig uit te schakelen. Gebruik de stekker om het apparaat los te koppelen van het lichtnet.
- Schakel het apparaat altijd uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit accessoires die niet worden aanbevolen door de fabrikant. Zij kunnen mogelijk een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kunnen het apparaat mogelijk beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een verminderd fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen, of gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid worden gebruikt door kinderen.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Koppel het apparaat altijd los van het lichtnet als het onbeheerd wordt achtergelaten en voordat het apparaat wordt gemonteerd, gedemonteerd of gereinigd.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

- Het apparaat warmt zeer snel op maar koelt heel langzaam af. Opletten voor hete spat-ten en dampen tijdens het bakken en grillen. Enkel het handvat aanraken.
- Het apparaat niet in de directe omgeving van hete toestellen plaatsen (bv. kookplaat of oven). Opletten dat het niet te dicht bij ontvlambare voorwerpen (zoals gordijnen) staat.

NL

### Gezonder grillen

- Met deze in-doorgrill kunt u gezonder voeding be-reiden dan met een klassieke bakplaat: de grill-plaat is voorzien van een anti-aanbaklaag. Voor het braden is daarom weinig of geen olie nodig.

### Vorbereiding voor eerste ingebruikname

- Het verpakkingsmateriaal verwijderen. komt doordat restanten van het fabricageproces aan de bakplaat verbranden.
- De bakplaat schoonmaken alvorens het apparaat voor het eerst te gebruiken.
- Het apparaat zo plaatsen dat de stekker te allen tijde bereikbaar is.
- De eerste keer kan het apparaat wat ruiken. Dit

### Gebruiksaanwijzing

- De te bakken gerechten klaarmaken (wassen, ma-rineren, kruiden en zo nodig een dun laagje olie of vet aanbrengen). Vochtige levensmiddelen eerst laten drogen.
- De te bakken producten midden op de bakplaat leggen. Geen metalen of scherpe hulpmiddelen gebruiken. Hierdoor kan de anti-aanbaklaag be-schadigen.
- De connector met thermostaat op de plaat aan-sluiten en vervolgens de stekker aanbrengen in een geschikt stopcontact.
- De thermostaatknop uit stand "0" draaien; het controlelampje gaat branden, de bakplaat begint op te warmen.
- Opgelet: het apparaat wordt tijdens het gebruik erg heet! Enkel het handvat aanraken.
- U kunt het bakproces onderbreken door de ther-mostaatknop op "0" te draaien of de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Wanneer u klaar bent met grillen, de stekker steeds uit het stopcontact verwijderen.



## Reiniging en onderhoud

- Alvorens het apparaat schoon te maken, steeds eerst de stekker uit het stopcontact verwijderen en de grill minstens een half uur laten afkoelen. Vervolgens de thermostaat verwijderen.
- Opgelet: het apparaat nooit in water of een andere vloeistof onderdompelen.
- De buitenkant schoonmaken met een vochtig doekje (water met mild reinigingsmiddel).
- Eerst de grote etensresten verwijderen, bv. aanbaksel van kaas. Voor het verwijderen, enkel voorwerpen van zachte materialen zoals plastic of houten lepels gebruiken. Geen ovenspray of andere agressieve schoonmaakmiddelen of schuurmiddelen gebruiken. Geen scherpe en puntige voorwerpen gebruiken. Geen benzine of oplosmiddelen gebruiken! Schoonmaken met een vochtige doek en eventueel afwasmiddel, geen schurende middelen gebruiken.

## Technische gegevens

	238608	238301
Voedingsspanning	230 V - 50 Hz	
Stroomverbruik	1800W	
Wymiary	550x230x(H)110mm	900x200mm

## Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat hebt ge-

kocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

## Afdanken & Milieu

Aan het einde van de levensduur, het apparaat afdanken volgens de op dat moment geldende voorschriften en richtlijnen.

Werp verpakkingsmateriaal zoals plastic en dozen in de daarvoor bestemde containers.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia firmy Hendi. Prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed podłączeniem urządzenia, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych niewłaściwą obsługą. Należy zwrócić szczególną uwagę na zasady bezpieczeństwa.

## Zasady bezpieczeństwa

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie:** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i sznur zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub sznur przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy sznur zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać sznur z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za sznur.
- Zabezpieczyć sznur zasilający (lub przedłużający) przez przypadkowym wyciągnięciem z kontaktu. Sznur prowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.
- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- Ostrzeżenie! Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za sznur.

PL



- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym i łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu sznura odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz ze sznurem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.

PL

## Szczegółne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie szybko się nagrzewa, jednak stygnie bardzo powoli. Uważaj na rozbryzgi tłuszczu i opary podczas użytkowania urządzenia oraz podczas grillowania! Chwytaj urządzenie wyłącznie za uchwyt.
- Nie umieszczaj grilla w pobliżu nagrzewających się urządzeń (np. kuchenki lub piekarnika). Ponadto w pobliżu urządzenia nie mogą znajdować się przedmioty łatwopalne (np. firanki).

### Zdrowsze grillowanie

- Dzięki grillowi do użytku domowego możesz przygotować posiłki zdrowsze niż w przypadku wykorzystania innego rodzaju grillów: Płyta grilla pokryta jest nieprzywierającą powłoką. Dzięki niej grillowanie jest możliwe bez lub z wykorzystaniem niewielkiej ilości oleju.

### Przed pierwszym użyciem

- Zdejmij opakowanie.
- Wyczyść urządzenie przed pierwszym użyciem (patrz: CZYSZCZENIE I KONSERWACJA).
- Podczas pierwszego użycia urządzenie może wydzielać nieprzyjemny zapach. Pozostałości z procesu produkcyjnego ulegają spaleniowi na płycie grilla przy pierwszym jej nagraniu.
- Umieść urządzenie w takim miejscu, by stałe zapewniony był łatwy dostęp do wtyczki.



## Użytkowanie

- Na początek przygotuj żywność, która będzie grillowana (oczyszć ją, zamarynuj, posyp przyprawami oraz, jeśli to konieczne, rozprowadź cienką warstwą oleju lub innego tłuszczu). Pozostaw mokrą żywność do wyschnięcia.
- Umieść żywność do grillowania na środku płyty. Nie używaj żadnych metalowych ani ostrych narzędzi. Mogą one uszkodzić nieprzywierającą powłokę płyty.
- Podłącz wtyczkę z termostatem do urządzenia, a następnie podłącz do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Ustaw termostat na wartość inną niż „0”; zapali się lampka sygnalizacyjna, a płyta zacznie się nagrzewać.
- Uwaga: sprzęt mocno się nagrzewa! Chwytaj urządzenie wyłącznie za uchwyt.
- Możesz przerwać proces grillowania poprzez przesunięcie gałki termostatu na „0” lub poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka.
- Po skończeniu grillowania wyjmij wtyczkę z gniazdka.

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem odłącz urządzenie z gniazdka elektrycznego i pozostaw je do ostygnięcia przez co najmniej godzinę, po czym odłącz termostat.
- Pamiętaj, że urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Umyj obudowę przy pomocy wilgotnej ściereczki z łagodnym środkiem czyszczącym.
- Najpierw usuń większe pozostałości jedzenia, np. spalone kawałki sera. Do czyszczenia używaj jedynie miękkich narzędzi, np. plastikowych lub drewnianych łypek. Nigdy nie czyść urządzenia przy pomocy środków do mycia kuchenek lub ostrych, ostro zakończonych lub szorstkich narzędzi czyszczących. Nie stosuj benzyny ani rozpuszczalników! Czyść za pomocą wilgotnej ściereczki oraz delikatnego środka czyszczącego, nigdy nie używaj ściernych środków czyszczących.

## Dane techniczne

	238608	238301
Napięcie robocze	230 V - 50 Hz	
Pobór mocy	1800W	
Wymiary	550x230x(H)110mm	900x200mm

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepi-

sów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil de HENDI. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de brancher l'appareil afin d'éviter tout endommagement pour cause d'usage abusif. Veuillez notamment lire les consignes de sécurité avec la plus grande attention.

## Règles de sécurité

- L'utilisation abusive et le maniement incorrect de l'appareil peuvent entraîner une grave détérioration de l'appareil ou provoquer des blessures.
- Cet appareil est conçu exclusivement à des fins commerciales et non pour un usage domestique.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour le but il a été conçu. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage consécutif à un usage abusif ou un maniement incorrect.
- Veillez à tenir l'appareil et la prise électrique hors de portée de l'eau ou de tout autre liquide. Si malencontreusement l'appareil tombe dans l'eau, débranchez immédiatement la prise électrique et faites contrôler l'appareil par un réparateur agréé. La non-observation de cette consigne entraîne un risque d'accident mortel.
- Ne tentez jamais de démonter vous-même le bâti de l'appareil.
- N'enfoncez aucun objet dans la carcasse de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
- **Risque d'électrocution!** Ne tentez jamais de réparer l'appareil. Tous défauts et dysfonctionnement doivent être supprimés par le personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais l'appareil endommagé!** Débranchez l'appareil endommagé de l'alimentation électrique et contactez votre revendeur.
- **Avertissement:** N'immergez pas les pièces électriques de l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne mettez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la fiche et le câble d'alimentation pour les dommages. La fiche ou le câble d'alimentation endommagé(e) transmettre pour la réparation au service ou à une personne qualifiée, pour prévenir tous les menaces ou les blessures possibles.
- Assurez-vous que le câble d'alimentation n'est pas en contact avec les objets pointus ou chauds ; gardez le câble loin des flammes nues. Pour retirer la fiche de la prise murale, tirez toujours en tenant la fiche et non le câble d'alimentation.
- Protégez le câble d'alimentation (ou la rallonge) contre le débranchement accidentel de la prise murale. Le câble doit être posé de manière ne provoquant pas les chutes accidentelles.
- Surveillez en permanence l'appareil pendant l'utilisation.
- Avertissement ! Si la fiche est insérée dans la prise murale, l'appareil doit être considéré comme branché à l'alimentation.
- Avant de retirer la fiche de la prise, éteignez l'appareil !
- Ne transportez jamais l'appareil en tenant le câble.
- N'utilisez aucuns accessoires qui n'ont pas été fournis avec l'appareil.

FR





- L'appareil doit être branché à la prise murale avec une tension et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.
- Insérez la fiche à la prise murale située dans un endroit facilement accessible de sorte qu'en cas de panne l'appareil puisse être immédiatement déconnecté. Pour éteindre complètement l'appareil, débranchez-le de la source d'alimentation. Pour cela, retirez la fiche à l'extrémité du câble d'alimentation de la prise murale.
- Eteignez l'appareil avant de débrancher l'appareil de la prise!
- N'utilisez jamais les accessoires non recommandés par le fabricant. L'utilisation des accessoires non recommandés peut présenter des risques pour l'utilisateur et provoquer les dommages à l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires originaux.
- Cet appareil n'est pas apte à être utilisé par des personnes (enfants compris) avec capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles diminuées ou ne possédant pas l'expérience et les connaissances suffisantes.
- Ne laissez jamais les enfants utiliser l'appareil.
- L'appareil et le câble d'alimentation doivent être stockés hors de la portée des enfants.
- Ne permettez pas aux enfants d'utiliser l'appareil pour jouer
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il doit être laissé sans surveillance et également avant le montage, le démontage et le nettoyage.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est utilisé.

## Consignes de sécurité spéciales

- L'appareil chauffe très rapidement mais met très longtemps à refroidir. Attention aux projections et aux vapeurs chaudes pendant la cuisson. Saisissez uniquement l'appareil par la poignée.
- Ne mettez pas l'appareil à proximité directe d'appareils chauds (p. ex.: plaque de cuisson ou four). Veillez à ce qu'il ne se trouve pas trop près d'objets inflammables (comme des rideaux).

### Cuisson plus saine

- Ce Indoorgrill vous permet de préparer des plats meilleurs à la santé que ce n'est le cas avec une plaque de cuisson ordinaire: la plaque de cuisson est pourvue d'un revêtement anti-adhésif si bien que la cuisson demande une très faible quantité d'huile, voire pas d'huile du tout.

### Consignes à suivre avant la mise en service

- Retirez toujours le matériau d'emballage.
- Nettoyez la plaque de cuisson avant d'utiliser l'appareil pour la première fois (voir NETTOYAGE ET ENTRETIEN).
- Il est possible que l'appareil sente la première fois que vous l'utilisez. Il s'agit de résidus du processus de fabrication qui se consomment sur la plaque de cuisson.
- Installez l'appareil en veillant à ce que la prise de courant demeure accessible à tout moment.

### Instructions d'utilisation

- Commencez par préparer les aliments à cuire (lavez-les, faites-les mariner, épicez-les et appliquez si nécessaire une fine couche d'huile ou de graisse). Laissez d'abord sécher les aliments humides.
- Déposez les aliments à cuire au centre de la plaque de cuisson. N'utilisez pas d'ustensiles tranchants ou en métal afin de ne pas abîmer le



revêtement anti-adhésif.

- Commencez par brancher la prise avec le thermostat à la plaque, ensuite, insérez la fiche dans une prise adaptée.
- Réglez le bouton du thermostat sur la position désirée; le voyant s'allume et la plaque de cuisson commence à chauffer.
- Attention: l'appareil chauffe très fort pendant l'uti-

lisation! Prenez-le uniquement par la poignée.

- Il est toujours possible d'interrompre la cuisson en mettant le bouton du thermostat sur "0" ou en enlevant la fiche de la prise.
- Retirez toujours la fiche de la prise murale quand vous avez fini de griller les aliments.

### Nettoyage et entretien

- Retirez toujours la fiche de la prise et laissez refroidir le grill pendant une demi-heure au moins avant de le nettoyer, écartez le thermostat.
- Faites attention que vous n'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou un autre liquide!
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humidifié avec de l'eau et du détergent.
- Commencez par enlever les gros résidus de nourriture comme le fromage recuit. Utilisez unique-

ment des ustensiles en matière douce pour nettoyer comme des cuillères en plastique ou en bois. N'utilisez jamais de spray pour four ou d'autres produits d'entretien agressifs ou produits abrasifs. N'utilisez pas d'objets tranchants ou pointus. N'utilisez pas d'essence ou de solvants! Nettoyez avec un chiffon humide et du liquide vaisselle éventuel. N'utilisez aucun moyen récurant.

### Caractéristiques techniques

	238608	238301
Tension	230 V - 50 Hz	
Consommation électrique	1800W	
Dimensions	550x230x(H)110mm	900x200mm

### Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à

la réparation ou doit être remplacé dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

### Retrait de l'exploitation et protection de l'environnement

L'équipement usé et retiré de l'exploitation doit être valorisé conformément aux dispositions légales et aux recommandations en vigueur à la date de son retrait.

Les matériaux d'emballage tels que matières plastiques et cartons doivent être déposés dans les bennes prévues pour le type du matériau considéré.

Gentile cliente,

grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Ti invitiamo a leggere queste istruzioni per l'uso con attenzione prima di collegare l'apparecchio al fine di evitare danni dovuti a uso improprio. Ti invitiamo inoltre a prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

## Precauzioni di sicurezza

- L'uso scorretto e improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- Questo dispositivo è destinato esclusivamente per uso commerciale e non può essere utilizzato per uso domestico.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato concepito e progettato. Il produttore non è responsabile di eventuali danni provocati da uso scorretto ed improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontani da acqua ed altri liquidi. Nel caso improbabile che l'apparecchio cada in acqua, staccare immediatamente la spina dalla presa e fare ispezionare l'apparecchio da un tecnico certificato. . L'inosservanza delle presenti istruzioni può dare luogo a situazioni pericolose
- Non provare mai ad aprire l'involucro dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchio.
- Non toccare la presa con le mani bagnate o umide.
- **Pericoli di scosse elettriche!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Eventuali difetti e malfunzionamenti devono essere rimossi solo da personale qualificato.
- **Non usare l'apparecchio danneggiato!** L'apparecchio difettoso deve essere immediatamente scollegato dalla rete e contattare il rivenditore.
- **Attenzione:** Non immergere parti elettriche in acqua o altri liquidi. Non mettere l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente se la spina e il cavo di alimentazione non sono danneggiati. La spina o il cavo danneggiati trasmettere al servizio o alla persona qualificare per riparare, per evitare eventuali pericoli e lesioni.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione non è in contatto con oggetti appuntiti o caldi. Tenere il cavo lontano da fiamme libere. Per scollegare la spina dalla presa, tirare sempre la spina, mai il cavo.
- Proteggere il cavo di alimentazione (o di estensione) per la sconnessione accidentale dalla presa. Disporre il cavo in modo per evitare lo slittamento accidentale.
- Sorvegliare l'apparecchio continuamente durante l'uso.
- Attenzione! Se la spina è inserita nella presa, l'apparecchio è considerato come collegato.
- Prima di rimuovere la spina dalla presa, spegnere l'apparecchio!
- Non trasportare l'apparecchio tenendo il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare qualsiasi accessorio che non è stato fornito con l'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato ad una presa con tensione e frequenza indicate sulla targhetta.

IT



- Inserire la spina nella presa situata in un punto facilmente accessibile in modo che in caso di guasto sia possibile scollegare immediatamente l'apparecchio. Per spegnere completamente l'apparecchio, scollegarlo dalla presa di corrente. Per questo staccare la spina che si trova sull'estremità del cavo di alimentazione.
- Prima di scollegare la spina, ricordarsi sempre di spegnere l'apparecchio!
- Non usare gli accessori non raccomandati dal produttore. L'uso di accessori non raccomandati può creare i rischi per l'utente e provocare i danni all'apparecchio. Usare unicamente solo pezzi ed accessori originali.
- L'installazione elettrica deve soddisfare le normative nazionali e locali applicabili. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenza.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio con il cavo fuori dalla portata dei bambini.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete se esso deve essere lasciato incustodito e prima del montaggio, dello smontaggio o della pulizia.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito durante l'utilizzazione.

## Norme di sicurezza speciali

- L'apparecchio riscalda rapidamente ma si raffredda molto lentamente. Fare attenzione a schizzi di grasso e vapori durante l'uso dell'apparecchio e durante la cottura! Prendere l'apparecchio tenendo solo la maniglia.
- Non posizionare il grill in prossimità degli apparecchi che riscaldano (ad esempio fornelli o forni). Inoltre, in prossimità dell'apparecchio non possono trovarsi gli oggetti infiammabili (ad esempio tende).

IT

### Grigliare in modo più sano

- Grazie al grill per uso domestico è possibile preparare i pasti più sani rispetto all'uso di altri tipi di grill. La piastra del grill è rivestita con il rivestimento antiaderente grazie alla quale è possibile utilizzare il grill non utilizzando l'olio o utilizzando una piccola quantità di olio.

### Prima del primo utilizzo

- Rimuovere l'imballaggio.
- Pulire l'apparecchio prima del primo utilizzo (vedere: PULIZIA E MANUTENZIONE).
- Al primo utilizzo l'apparecchio può emettere un odore sgradevole. I residui del processo di produzione su una piastra di grill sono bruciati durante il primo riscaldamento.
- Posizionare l'apparecchio in un tale luogo per garantire l'accesso continuo alla spina.



## Utilizzo

- All'inizio preparare il cibo da grigliare (pulire, marinare, cospargere con le spezie e se necessario, distribuire un sottile strato di olio o altro grasso). Lasciare il cibo umido per asciugare.
- Mettere il cibo da grigliare al centro della piastra. Non utilizzare alcun metallo o strumenti taglienti. Essi possono danneggiare il rivestimento antiaaderente della piastra.
- Collegare la spina con il termostato all'apparecchio, poi collegare ad una presa elettrica adatta.
- Impostare il termostato su un valore diverso da "0", la spia si accende e la piastra inizierà a scaldarsi.
- Attenzione: l'apparecchio diventa molto caldo! Prendere l'apparecchio tenendo solo la maniglia.
- È possibile interrompere il processo di cottura, spostando la manopola del termostato a "0" o togliendo la spina dalla presa elettrica.
- Dopo aver terminato, togliere la spina dalla presa elettrica.

## Pulizia e manutenzione

- Prima della pulizia scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica e lasciarlo raffreddare per almeno un'ora, poi scollegare il termostato.
- Ricordarsi che l'apparecchio non deve essere immerso in acqua o in altri liquidi.
- Lavare il coperchio con un panno umido e un detergente delicato.
- In primo luogo rimuovere i residui di cibo, ad esempio i pezzi bruciati di formaggio. Utilizzare solo gli strumenti morbidi per la pulizia, ad esempio i cucchiaini di plastica o legno. Non pulire l'apparecchio utilizzando i prodotti per la pulizia di fornelli o gli strumenti appuntiti o abrasivi. Non utilizzare benzina o solventi! Pulire con un panno umido o un detergente delicato, non usare detergenti abrasivi.

## Specifiche tecniche

	238608	238301
Tensione	230 V - 50 Hz	
Consumo di energia	1800W	
Dimensioni	550x230x(H)110mm	900x200mm

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostituzione sia

previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

## Smaltimento & Ambiente

Alla fine della vita utile del dispositivo, smaltire conformemente alle normative e linee guida applicabili.

Eliminare i materiali di imballaggio, quali plastica e cartone, negli specifici contenitori.



Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat HENDI. Vă rugăm să citiți cu atenția acest manual înainte de a conecta aparatul pentru evitarea defectării ca urmare a utilizării incorecte. Acordați o atenție deosebită regulilor de siguranță.

## Reguli de siguranță

- Operarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului poate cauza avaria gravă a aparatului și poate cauza răni oamenilor.
- Aparatul este utilizat exclusiv în scopuri comerciale și nu trebuie folosit pentru uz casnic.
- Aparatul poate fi folosit doar în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este responsabil pentru orice avariere cauzată operării incorecte și a utilizării necorespunzătoare.
- Asigurați-vă că aparatul și ștecherul nu intră în contact cu apă sau alte lichide. În cazul în care aparatul este scăpat în apă, scoateți imediat ștecherul din priză și un tehnician autorizat trebuie să-l verifice. Dacă nu respectați aceste instrucțiuni, acest lucru poate cauza situații care vă pot pune viața în pericol.
- Nu încercați să deschideți singuri carcasa aparatului.
- Nu introduceți nici un fel de obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude sau umede.
- **Pericol de electrocutare!** Nu încercați să reparați singur/ă aparatul. În cazul unei defecțiuni, reparațiile vor fi efectuate întotdeauna numai de personal calificat.
- **Nu utilizați niciodată un aparat defect!** Deconectați aparatul de la priza electrică și contactați distribuitorul în cazul unei defecțiuni.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați în mod regulat ștecărul și cablul pentru a vă asigura că nu sunt deteriorate. În cazul în care ștecărul sau cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de agentul de service sau de alt personal calificat similar pentru a evita orice pericol.
- Cablul nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și trebuie păstrat departe de foc. Pentru a scoate ștecărul din priză, trageți întotdeauna de ștecăr, nu de cablu.
- Asigurați-vă că nimeni nu poate trage din greșeală cablul (sau prelungitorul) și că nimeni nu se poate împiedica de el.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Avertisment! Atât timp cât ștecărul este în priză, aparatul este conectat la sursa de electricitate.
- Opriti aparatul înainte de a scoate ștecărul din priză.
- Nu cărați niciodată aparatul ținându-l de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt livrate împreună cu aparatul.
- Conectați aparatul doar la prize electrice cu intensitatea și frecvența electrice menționate pe eticheta aparatului.

RO



- Conectați cablul de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât aparatul să poată fi deconectat imediat în caz de urgență. Scoateți cablul de alimentare din priza electrică pentru a opri complet aparatul. Utilizați cablul de alimentare ca dispozitiv de deconectare.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de a deconecta cablul de alimentare.
- Nu utilizați niciodată accesorii care nu sunt recomandate de către producător. Acestea pot reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și pot deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Acest aparat nu trebuie folosit de copii sau persoane care au capacități mentale, senzoriale sau fizice reduse, sau lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu trebuie utilizat sub nicio formă de către copii.
- Nu țineți produsul și cablurile sale la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest produs.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare în cazul în care este lăsat nesupravegheat, precum și înainte de asamblare, dezasamblare sau curățare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat pe parcursul utilizării.

### Informații speciale de siguranță

- Aparatul se încinge foarte repede și se răcește foarte încet. În timpul funcționării și chiar în timp ce are loc frigerea fiți atenți la stropii de grăsime și la vaporii! Apucați aparatul doar de mâner.
- Nu așezați aparatul lângă alte obiecte fierbinți (de exemplu, lângă o mașină de gătit sau un cuptor). De asemenea, în preajma aparatului nu trebuie să se afle obiecte inflamabile (cum ar fi perdelele).

RO

### O gătire mai sănătoasă

- Cu ajutorul acestui grătar de interior puteți prepara alimentele într-un mod mult mai sănătos decât cu aparatele anterioare: Plita este acoperită cu un strat care împiedică lipirea. Prin urmare frigerea necesită foarte puțin ulei sau deloc.

### Înainte de prima utilizare

- Îndepărtați în totalitate ambalajul.
- Curățați aparatul înainte de prima utilizare (vezi CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA).
- La prima utilizare se pot simți unele mirosuri străine. Pe plită sunt arse resturi rămase din fabricație.
- Poziționați aparatul în așa fel încât ștecărul să fie accesibil în orice moment.



## Modul de utilizare

- Mai întâi pregătiți alimentele pe care doriți să le frigeți (curățați-le, marinați-le, aplicați condimentele și, dacă este necesar, aplicați un strat subțire de ulei sau de grăsime). Lăsați alimentele umede să se usuce.
- Alimentele pe care le prăjiți trebuie puse în mijlocul plitei. Nu folosiți instrumente metalice sau ascuțite. Acestea pot afecta stratul anti-lipire cu care este acoperit aparatul.
- Introduceți conectorul cu termostatul în aparat apoi introduceți ștecherul principal într-o priză adecvată.
- Mutați termostatul de pe poziția „0”; lampa indicatoare se va aprinde, iar plita va începe să se încingă.
- Atenție: unitatea se încinge foarte tare în timpul funcționării! Apucați aparatul doar de mâner.
- Puteți opri procesul de frigere în orice moment răsucind termostatul la „0” sau scoțând ștecherul din priză.
- Scoateți întotdeauna ștecherul din priză după ce ați încheiat operația de frigere.

## Curățarea și întreținerea

- Înainte de curăța aparatul, scoateți ștecherul din priză și lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin o jumătate de oră, după care îndepărtați termostatul.
- Țineți seama că aparatul nu trebuie scufundat niciodată în apă sau orice alt lichid.
- Pentru curățarea carcasei folosiți o cârpă umedă și un detergent slab.
- Îndepărtați mai întâi bucățile mai mari, cum ar fi cele de brânză arsă. La curățare folosiți doar instrumente moi, cum ar fi lingurile din plastic sau lemn. Nu folosiți niciodată spray-uri de curățare a cuptoarelor sau substanțe de curățat abrazive sau corozive. Nu folosiți benzină sau solvenți! Curățați cu o cârpă umedă și eventual un lichid de curățare neagresiv, nu lichide corozive.

RO

## Date tehnice

	238608	238301
Tensiune de funcționare	230 V - 50 Hz	
Putere de consum	1800W	
Dimensiuni	550x230x(H)110mm	900x200mm

## Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt

afectate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

## Eliminarea și mediul înconjurător

La sfârșitul vieții aparatului, vă rugăm să-l eliminați conform regulamentelor și instrucțiunilor aplicabile în acel moment.

Aruncați ambalajul (plastic sau carton) în recipientele corespunzătoare.





Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов вовнутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!

RU



- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

### **Подробные указания по безопасности**

- Устройство быстро нагревается, но остывает очень медленно. Следите за брызгами жира и паров во время использования устройства и во время жарки на гриле! Держите устройство только за ручку.
- Не ставьте гриль рядом с нагревающимся оборудованием (например, кухонной плитой или духовкой). Кроме того, в непосредственной близости от устройства не могут находиться огнеопасные объекты (например, шторы).

#### **Более здоровый гриль**

- Благодаря грилю для использования в домашних условиях, можете приготовить более здоровую пищу, чем при использовании других типов грилей: Плита гриля покрыта антипригарным покрытием. Благодаря этому возможно приготовить гриль без использования или с использованием небольшого количества масла.



### Перед первым использованием

- Снимите упаковку.
  - Очистите устройство перед первым использованием (смотрите: ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ).
  - При первом использовании, устройство может выдавать неприятный запах. Остатки производственного процесса сжигаются на плите гриля во время первого нагрева.
- Поместите устройство в месте, которое постоянно обеспечивает легкий доступ к вилке.

### Использование

- Сначала подготовьте пищу, которая будет готовиться на гриле (очистить, замариновать, посыпать специями и, при необходимости, помазать тонким слоем масла или другим жиром). Оставьте влажную пищу до осушения.
- Поместите пищу на середине плиты. Не используйте металлические или острые инструменты. Они могут повредить антипригарное покрытие плиты.
- Подключите вилку с термостатом к устройству, а затем подключите к соответствующей электрической розетке.
- Установите термостат на значение, другое чем «0»; загорится лампочка, и плита начнет нагреваться.
- Примечание: Оборудование сильно нагревается! Держите устройство только за ручку.
- Можете прервать процесс, перемещая ручку термостата в положение «0» или вынимая вилку из розетки.
- После окончания приготовления на гриле, вынуть вилку из розетки.

### Чистка и обслуживание

- Перед чистой отключите устройство из розетки и оставьте его остывать в течение по крайней мере часа, а затем отсоедините термостат.
- Помните, что устройство нельзя погружать в воду или любую другую жидкость.
- Промойте корпус с помощью влажной ткани с мягким моющим средством.
- Сначала удалите крупные остатки пищи, например, горелые кусочки сыра. Для чистки используйте только мягкие инструменты, например, пластиковые или деревянные ложки. Никогда не мойте устройство с помощью средств для очистки кухонных плит или острыми, остро заточёнными или абразивными инструментами чистки. Не используйте бензин или растворители! Протирайте влажной тканью и мягким моющим средством, никогда не используйте абразивные чистящие средства.

### Технические характеристики

	238608	238301
Рабочее напряжение	230 В - 50 Гц	
Потребляемая мощность	1800Вт	
Размеры	550x230x(B)110мм	900x200мм

RU



---

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

RU









**Hendi B.V.**

Steenoven 21  
3911 TX Rhenen, The Netherlands  
**Tel:** +31 (0)317 681 040  
**Fax:** +31 (0)317 681 045  
**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5  
62-023 Gądk, Poland  
**Tel:** +48 61 6587000  
**Fax:** +48 61 6587001  
**Email:** info@hendi.pl

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0  
**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20  
**Email:** office.austria@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Fax:** +40 268 320335  
**Email:** office@hendi.ro

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.